

ENTSCHEIDUNGEN DER GROSSEN BESCHWERDE- KAMMER

**Entscheidung der Großen
Beschwerdekammer vom
19. Februar 1996**

G 2/94

(Amtlicher Text)

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: P. Gori
Mitglieder: G. D. Paterson
C. Andries
G. Gall
W. Moser
R. Schulte
P. van den Berg

Anmelder: W. Hautau GmbH

**Stichwort: Vertretung/
HAUTAU II**

Artikel: 116, 133, 134 EPÜ

Schlagwort: "mündliche Ausführungen einer Begleitperson in Ex-parte-Verfahren" - "mündliche Ausführungen eines ehemaligen Kammermitglieds in Ex-parte- oder in Interpartes-Verfahren"

Leitsätze

I. Es steht im Ermessen einer Beschwerdekammer, einer Begleitperson (die nicht nach Artikel 134 (1) und (7) EPÜ berechtigt ist, Beteiligte im Verfahren vor dem EPA zu vertreten) in einer mündlichen Verhandlung in Ex-parte-Verfahren in Ergänzung des vollständigen Sachvortrags des zugelassenen Vertreters Ausführungen zu gestatten.

II. a) In Ex-parte-Verfahren muß ein zugelassener Vertreter die Zulassung solcher mündlicher Ausführungen vor dem Termin der mündlichen Verhandlung beantragen. In diesem Antrag sind Name und Qualifikation des Vortragenden sowie das Thema der gewünschten mündlichen Ausführungen anzugeben.

DECISIONS OF THE ENLARGED BOARD OF APPEAL

**Decision of the Enlarged
Board of Appeal dated
19 February 1996**

G 2/94

(Working language*)

Composition of the board:

Chairman: P. Gori
Members: G. D. Paterson
C. Andries
G. Gall
W. Moser
R. Schulte
P. van den Berg

Applicant: W. Hautau GmbH

**Headword: Representation/
HAUTAU II**

Article: 116, 133, 134 EPC

Keyword: "Oral submissions by an accompanying person in ex parte proceedings" - "Oral submissions by a former member of the board of appeal in either ex parte or inter partes proceedings"

Headnote

I. A board of appeal has a discretion to allow an accompanying person (who is not entitled under Article 134(1) or (7) EPC to represent parties to proceedings before the EPO) to make submissions during oral proceedings in ex parte proceedings, in addition to the complete presentation of a party's case by the professional representative.

II. (a) In ex parte proceedings a professional representative should request permission for the making of such oral submissions in advance of the day appointed for oral proceedings. The request should state the name and qualifications of the person for whom permission is requested, and should specify the subject-matter of the proposed oral submissions.

DECISIONS DE LA GRANDE CHAMBRE DE RECOURS

**Décision de la Grande Cham-
bre de recours en date du
19 février 1996**

G 2/94

(Traduction)

Composition de la chambre :

Président : P. Gori
Membres : G.D. Paterson
C. Andries
G. Gall
W. Moser
R. Schulte
P. van den Berg

Demandeur: W. Hautau GmbH

**Référence: Représentation/
HAUTAU II**

Article : 116, 133, 134 CBE

Mot-clé: "Exposé oral par un assistant dans une procédure ex parte" - "Exposé oral par un ancien membre d'une chambre dans le cadre d'une procédure ex parte ou inter partes"

Sommaire

I. Une chambre de recours dispose d'un pouvoir d'appréciation pour autoriser une personne qui n'est pas habilitée à agir dans une procédure devant l'OEB conformément à l'article 134(1) et (7) CBE mais qui assiste le mandataire agréé, à présenter lors d'une procédure orale dans le cadre d'une procédure ex parte un exposé destiné à compléter la présentation exhaustive des faits par le mandataire agréé.

II. a) Dans une procédure ex parte, un mandataire agréé doit demander, avant la date fixée pour la procédure orale, l'autorisation qu'un tel exposé oral soit effectué. Sa requête doit indiquer les nom et qualités de celui qui fera l'exposé, et préciser l'objet de l'exposé oral qu'il est proposé de présenter.

* In accordance with Article 4(6) of the Rules of Procedure of the Enlarged Board of Appeal IOJ EPO 1983, 3; as amended in OJ EPO 1989, 362, and 1994, 443).

Die Beschwerdekammer übt ihr Ermessen je nach den Umständen im Einzelfall aus. Dabei ist ausschlaggebend, daß die Kammer vor ihrer Entscheidung in der Sache über alle einschlägigen Sachverhalte umfassend unterrichtet wird. Die Kammer muß sicherstellen, daß die Begleitperson ihre mündlichen Ausführungen unter der fortgesetzten Verantwortung und Aufsicht des zugelassenen Vertreters vorbringt.

b) Eine Beschwerdekammer soll ihre Zustimmung versagen zu mündlichen Ausführungen eines ehemaligen Kammermitglieds in einer vor ihr stattfindenden mündlichen Verhandlung sowohl in Inter-partes- als auch in Ex-partes-Verfahren, es sei denn, sie wäre völlig davon überzeugt, daß das Ausscheiden des ehemaligen Mitglieds aus der Beschwerdekammer so lang zurückliegt, daß eine Befangenheit der Beschwerdekammer in dieser Sache vernünftigerweise nicht zu besorgen ist, wenn sie ein solches mündliches Vorbringen gestattet.

Eine Beschwerdekammer soll in der Regel die Zustimmung zu mündlichen Ausführungen eines ehemaligen Kammermitglieds in einer vor ihr stattfindenden mündlichen Verhandlung versagen, wenn nach dessen Ausscheiden nicht mindestens drei Jahre vergangen sind. Nach Ablauf von drei Jahren soll die Zustimmung erteilt werden, sofern keine außergewöhnlichen Umstände vorliegen.

Zusammenfassung des Verfahrens

I. Die Sache J 11/94 ist derzeit vor der Juristischen Beschwerdekammer gemäß Artikel 21 (3) c) EPÜ anhängig und betrifft ausschließlich verfahrensrechtliche Fragen im Zusammenhang mit einer Beschwerde gegen die Entscheidung einer Prüfungsabteilung. Es handelt sich um eine Beschwerde in einem Ex-partes-Verfahren.

In dieser Sache fand eine mündliche Verhandlung statt. In der mündlichen Verhandlung am 22. September 1994 wurde der Beschwerdeführer durch einen zugelassenen Vertreter gemäß Artikel 134 (1) EPÜ vertreten. Dieser Vertreter wurde von einem ehemaligen Vorsitzenden der Juristischen Beschwerdekammer des EPA begleitet, der Ende 1992 aus seinem Amt ausgeschieden war. Zu Beginn der Vernehmung bat der zugelassene Vertreter, dem ehemaligen Vorsitzenden der Juristischen Beschwerdekammer zu gestatten, vor dieser Kammer in Ergänzung seines eigenen Vortrags für den Beschwerde-

The board of appeal should exercise its discretion in accordance with the circumstances of each individual case. The main criterion to be considered is that the board should be fully informed of all relevant matters before deciding the case. The board should be satisfied that the oral submissions are made by the accompanying person under the continuing responsibility and control of the professional representative.

(b) During either ex parte or inter partes proceedings, a board of appeal should refuse permission for a former member of the boards of appeal to make oral submissions during oral proceedings before it, unless it is completely satisfied that a sufficient period of time has elapsed following termination of such former member's appointment to the boards of appeal, so that the board of appeal could not reasonably be suspected of partiality in deciding the case if it allowed such oral submissions to be made.

A board of appeal should normally refuse permission for a former member of the boards of appeal to make oral submissions during oral proceedings before it, until at least three years have elapsed following termination of the former member's appointment to the boards of appeal. After three years have elapsed, permission should be granted except in very special circumstances.

Summary of the procedure

I. Case J 11/94 is currently pending before the Legal Board of Appeal pursuant to Article 21(3)(c) EPC, and is solely concerned with legal procedural issues which arise in an appeal from a decision of an examining division. The case is an appeal in ex parte proceedings.

Oral proceedings were appointed in the case. At the hearing on 22 September 1994, the appellant was represented by a professional representative in accordance with Article 134(1) EPC. The professional representative was accompanied by a former chairman of the Legal Board of Appeal of the EPO who had retired from this appointment at the end of 1992. At the beginning of the hearing, the professional representative requested permission for the former Legal Board chairman to address the Legal Board of Appeal on behalf of the appellant in addition to and as a supplement to his own submissions.

La chambre de recours exerce son pouvoir d'appréciation selon les circonstances propres à chaque espèce. Le critère déterminant en l'occurrence est que la chambre ait été parfaitement informée de tous les aspects pertinents avant de statuer sur l'affaire. La chambre doit s'assurer que l'assistant effectuera cet exposé oral sous la responsabilité et le contrôle permanents du mandataire agréé.

b) Dans le cadre d'une procédure ex parte ou inter partes, une chambre de recours ne devrait pas autoriser un ancien membre d'une chambre de recours à faire un exposé oral dans le cadre d'une procédure orale se déroulant devant elle, à moins qu'elle ne soit tout à fait convaincue qu'il s'est écoulé suffisamment de temps depuis la cessation de fonctions de cet ancien membre de chambre de recours pour qu'il n'y ait raisonnablement pas lieu de soupçonner la chambre de partialité en cette affaire si elle autorise cet exposé oral.

En règle générale, une chambre de recours ne devrait pas autoriser un ancien membre de chambre à effectuer un exposé oral dans le cadre d'une procédure orale se déroulant devant elle s'il ne s'est pas écoulé au moins trois ans à compter de la cessation de ses fonctions. Après une période de trois ans, cette autorisation peut être donnée, sauf circonstances exceptionnelles.

Rappel de la procédure

I. L'affaire J 11/94 est actuellement en instance devant la chambre de recours juridique conformément à l'article 21 (3) c) CBE, et elle porte exclusivement sur des questions de droit procédural qui se posent à propos d'un recours formé contre la décision d'une division d'examen. Il s'agit d'un recours dans une procédure ex parte.

Une procédure orale a eu lieu dans le cadre de cette affaire. Au cours de cette procédure, qui s'est déroulée le 22 septembre 1994, le requérant s'est fait représenter par un mandataire agréé conformément à l'article 134 (1) CBE. Ce mandataire était accompagné d'un ancien président de la chambre de recours juridique de l'OEB qui avait cessé ses fonctions à la fin de l'année 1992. Au début de l'audition, le mandataire agréé a demandé que l'ancien président de la chambre de recours juridique soit autorisé à faire pour son compte, devant la chambre, un exposé destiné à compléter le sien.

führer vorzutragen. Als die Kammer diesbezüglich Bedenken äußerte, beantragte der Vertreter des Beschwerdeführers, der Großen Beschwerdekammer eine Rechtsfrage betreffend die Vertretung vorzulegen. Nach Beratung der Juristischen Beschwerdekammer wurde die mündliche Verhandlung vertagt. In der Folge wurden der Großen Beschwerdekammer mit der Entscheidung J 11/94 (ABI. EPA 1995, 596) gemäß Artikel 112 (1) a) EPÜ folgende Rechtsfragen vorgelegt:

"1. Steht es im Ermessen einer Beschwerdekammer, einer Person, die nicht nach Artikel 134 (1) und (7) EPÜ berechtigt ist, Beteiligte im Verfahren vor dem EPA zu vertreten, in einer mündlichen Verhandlung in Ergänzung des Vortrags des zugelassenen Vertreters Ausführungen zu gestatten?"

2. Wird die Frage zu 1) bejaht:

a) Welche Kriterien sind bei der Ausübung des Ermessens zu berücksichtigen?

b) Gelten Besonderheiten für ehemalige Mitglieder der Beschwerdekammern?"

In dieser Entscheidung wird eine Person, die einen zugelassenen Vertreter begleitet und nicht nach Artikel 134 (1) EPÜ oder Artikel 134 (7) EPÜ berechtigt ist, Beteiligte in Verfahren vor dem EPA zu vertreten, als "Begleitperson" bezeichnet.

In ihrer Vorlageentscheidung führte die Juristische Beschwerdekammer an, daß die Frage 1 in den Entscheidungen T 80/84 (ABI. EPA 1985, 269) und T 598/91 (ABI. EPA 1994, 912) unterschiedlich beantwortet worden sei.

In der Entscheidung T 80/84 habe die Beschwerdekammer 3.4.1 befunden, daß die Vertretung von Beteiligten in einer mündlichen Verhandlung nur von Personen wahrgenommen werden könne, die nach Artikel 133 und 134 EPÜ dazu berechtigt und gehörig bevollmächtigt seien; eine Begleitperson (in diesem Falle ein nicht zugelassener Assistent) dürfe den Fall eines Verfahrensbeteiligten daher auch nicht teilweise und unter der unmittelbaren Aufsicht seines zugelassenen Vertreters in einer mündlichen Verhandlung vortragen.

Reservations were expressed by the board in relation to this course of procedure, and the appellant's representative requested that a point of law on the question of representation should be referred to the Enlarged Board of Appeal. Following deliberation by the Legal Board of Appeal, the oral proceedings were adjourned. In due course the following questions were referred to the Enlarged Board of Appeal, pursuant to Article 112(1)(a) EPC, in decision J 11/94 (OJ EPO 1995, 596).

"(1) May a board of appeal exercise discretion in deciding whether or not a person not entitled under Article 134(1) and (7) EPC to represent parties to proceedings before the EPO may make submissions during oral proceedings in addition to the pleading by the professional representative?"

(2) If the answer to question 1 is "yes":

(a) What criteria must the board observe when exercising this discretion?

(b) Do special criteria apply to former board of appeal members?"

In this decision, a person who accompanies a professional representative, and who is not entitled either under Article 134(1) EPC or under Article 134(7) EPC to represent parties to proceedings before the EPO, is referred to as an "accompanying person".

In its decision of referral, the Legal Board of Appeal indicated that different answers to question (1) have been given in decisions T 80/84 (OJ EPO 1985, 269) and T 598/91 (OJ EPO 1994, 912).

In decision T 80/84, Board of Appeal 3.4.1 held that representation of a party in oral proceedings can only be undertaken by persons who are duly entitled to represent a party in accordance with Articles 133 and 134 EPC and who are duly authorised to do so, and that accordingly, an accompanying person (in that case an unqualified assistant) may not present even a part of the case of a party during oral proceedings, even under the direct supervision of that party's authorised representative.

Comme la chambre émettait des réserves à ce propos, le mandataire du requérant a demandé qu'une question de droit concernant la représentation soit soumise à la Grande Chambre de recours. La chambre de recours juridique ayant délibéré, la procédure orale a été ajournée. Par la suite, les questions de droit ci-après ont été soumises à la Grande Chambre de recours par la décision J 11/94 (JO OEB 1995, 596), conformément à l'article 112 (1) a) CBE :

"1. Une chambre de recours dispose-t-elle d'un pouvoir d'appréciation pour autoriser une personne à présenter, dans le cadre d'une procédure orale devant l'OEB, des informations destinées à compléter l'exposé du mandataire agréé, même si cette personne ne peut assurer la représentation d'une partie à la procédure conformément à l'article 134 (1) et (7) CBE ?

2. Dans l'affirmative :

a) Quels critères convient-il d'appliquer lors de l'exercice de ce pouvoir d'appréciation ?

b) Des conditions spéciales sont-elles applicables dans le cas des anciens membres d'une chambre de recours ?"

Dans cette décision, une personne accompagnant un mandataire agréé et non autorisée en vertu de l'article 134 (1) ou (7) CBE à représenter des parties dans le cadre d'une procédure devant l'OEB est appelée "assistant".

Dans sa décision de saisine, la chambre de recours juridique a indiqué que des réponses différentes avaient été données à la question 1 dans les décisions T 80/84 (JO OEB 1985, 269) et T 598/91 (JO OEB 1994, 912).

Dans la décision T 80/84, la chambre de recours 3.4.1 a estimé que la représentation de parties dans une procédure orale ne pouvait être assurée que par des personnes habilitées à cet effet conformément aux articles 133 et 134 CBE et dûment mandatées à cette fin; un assistant (non agréé, en l'occurrence) n'est dès lors pas autorisé à assurer pour une part la défense d'une partie à la procédure lors d'une procédure orale, même sous la supervision directe de son mandataire agréé.

In der Entscheidung T 598/91 habe die Beschwerdekammer 3.2.2 zwischen den Begriffen "Vortrag" und "Vertretung" unterschieden und befunden, daß Artikel 133 EPÜ nicht ausschließe, daß der Fall eines Beteiligten in einer mündlichen Verhandlung in Ergänzung des Vortrags des zugelassenen Vertreters dieses Beteiligten (oder des Beteiligten selbst, wenn dieser eine natürliche Person sei) teilweise von einer Begleitperson (im Sinne eines "Vortrags") dargelegt werde.

Hinsichtlich der vorgelegten Frage 2 b) führte die Juristische Beschwerdekammer in ihrer Vorlageentscheidung an, daß das Vertrauen der Öffentlichkeit in Verfahren vor den Beschwerdekammern untergraben werden könnte, wenn deren ehemaligen Mitgliedern gestattet wäre, für Beteiligte in mündlichen Verhandlungen aufzutreten. Sie wies auf die entsprechende Rechtslage und -praxis in Frankreich, Deutschland und dem Vereinigten Königreich hin, wo die Anwaltstätigkeit früherer Richter Beschränkungen unterliege.

Außerdem verwies die Juristische Beschwerdekammer auf Artikel 19 des Statuts der Beamten des EPA (nachstehend als "Beamtenstatut" bezeichnet), wonach "der Beamte ... nach dem Ausscheiden aus dem Dienst verpflichtet [ist], bei der Aufnahme bestimmter Tätigkeiten oder der Annahme von Vorteilen ehrenhaft und zurückhaltend zu sein."

II. Nach Artikel 11 der Verfahrensordnung der Großen Beschwerdekammer wurde der Präsident des EPA aufgefordert, sich zu den vorgelegten Fragen schriftlich zu äußern; am 28. April 1995 legte er eine schriftliche Stellungnahme vor.

Bezüglich der Frage 1 vertrat der Präsident die Auffassung, daß es im Ermessen einer Beschwerdekammer stehe, einer Begleitperson in einer mündlichen Verhandlung **in Ergänzung** des Vortrags des zugelassenen Vertreters Ausführungen zu gestatten.

Hinsichtlich der Frage 2 a) erklärte der Präsident, eine Beschwerdekammer solle ihre Ermessensfreiheit grundsätzlich unter Berücksichtigung der besonderen Situation des Einzelfalls frei ausüben.

Zur Frage 2 b) erklärte der Präsident unter Bezugnahme auf die Artikel 19 und 20 (1) des Beamtenstatuts, daß ein ehemaliges Kammermitglied

In decision T 598/91, Board of Appeal 3.2.2 distinguished the concept of "pleading" from the concept of "representation", and held that Article 133 EPC does not exclude the possibility of part of a party's case being presented during oral proceedings by an accompanying person (by way of "pleading"), in addition to pleading by the authorised representative of that party (or in the case of a natural person, in addition to the party itself).

With reference to referred question (2)(b), the Legal Board of Appeal drew attention in its decision of referral to the possible damage to public confidence in proceedings before the boards of appeal if former members were allowed to appear on behalf of parties to oral proceedings. Reference was made to the law and practice in France, Germany and the United Kingdom whereby restrictions are imposed upon former judges who subsequently wish to work in private legal practice.

The Legal Board of Appeal also referred to Article 19 of the Service Regulations for permanent employees of the EPO (hereinafter referred to as the "Service Regulations"), which states that "A permanent employee shall, after leaving the service, continue to be bound by the duty to behave with integrity and discretion as regards the acceptance of certain appointments or benefits".

II. Pursuant to Article 11(a) RPEBA, the President of the EPO was invited to comment in writing upon the referred questions, and he replied with written submissions on 28 April 1995.

In relation to question (1), the President considered that it is a matter of discretion for a board of appeal as to whether or not it allows submissions to be made during oral proceedings by an accompanying person **in addition to** submissions by the professional representative.

In relation to question (2)(a), the President considered that essentially a board of appeal should exercise its discretion freely in accordance with the circumstances of each individual case.

In relation to question (2)(b), having regard to Articles 19 and 20(1) of the Service Regulations, the President considered that a certain period of

Dans la décision T 598/91, la chambre de recours 3.2.2 a fait la distinction entre "plaidoirie" et "représentation", et estimé que l'article 133 CBE n'exclut pas que lors d'une procédure orale, le cas d'une partie soit exposé en partie par un assistant (dans le sens d'une "plaidoirie") pour compléter l'exposé du mandataire agréé de cette partie (ou de la partie elle-même, lorsqu'il s'agit d'une personne physique).

Eu égard à la question 2 b), la chambre de recours juridique a signalé, dans sa décision de saisine, que la confiance du public dans les procédures devant les chambres de recours pourrait être entamée si les anciens membres desdites chambres étaient autorisés à comparaître pour le compte de parties dans des procédures orales. Elle s'est référée à la situation et à la pratique juridiques correspondantes en France, en Allemagne et au Royaume-Uni, où l'exercice de la profession d'avocat par des anciens juges est soumis à des restrictions.

La chambre de recours juridique s'est en outre référée à l'article 19 du statut des fonctionnaires de l'OEB (appelé ci-après le "statut des fonctionnaires") qui prévoit que "le fonctionnaire est tenu, après la cessation de ses fonctions, de respecter les obligations d'honnêteté et de réserve quant à l'acceptation de certaines fonctions ou de certains avantages".

II. Conformément à l'article 11bis du règlement de procédure de la Grande Chambre de recours, le Président de l'OEB a été invité à présenter par écrit ses observations sur les questions soulevées, ce qu'il a fait le 28 avril 1995.

S'agissant de la question 1, le Président a considéré qu'une chambre de recours disposait d'un pouvoir d'appréciation pour autoriser ou non, dans le cadre d'une procédure orale, un assistant à effectuer un exposé destiné à **compléter** celui du mandataire agréé.

En ce qui concerne la question 2 a), le Président a déclaré qu'une chambre de recours devait en principe exercer librement son pouvoir d'appréciation en tenant compte des conditions particulières de l'espèce.

Pour ce qui est de la question 2 b), le Président a déclaré, en se référant aux articles 19 et 20 (1) du statut des fonctionnaires, qu'un ancien mem-

eine gewisse Zeit lang nicht vor der betreffenden Beschwerdekammer auftreten sollte, um nicht in den Verdacht zu geraten, persönliche Vorteile aus seiner früheren Position zu ziehen und damit möglicherweise zu einer Ablehnung gemäß Artikel 24 EPÜ Anlaß zu geben; ein Zeitraum von drei Jahren erscheine ihm insoweit angemessen.

III. Auch das Institut der beim EPA zugelassenen Vertreter (das "EPI") reichte mit Schreiben vom 3. Mai 1995 eine schriftliche Stellungnahme zu den vorgelegten Fragen ein.

Bezüglich der Frage 1 führte das EPI im wesentlichen aus, daß eine Ermessensentscheidung einer Beschwerdekammer, einer Begleitperson mündliche Ausführungen zu gestatten, auf Fälle beschränkt werden sollte, in denen ein technischer Sachverständiger unter der Aufsicht des zugelassenen Vertreters und gemäß Artikel 117 EPÜ den technischen Sachverhalt erläutere. Zur Frage 2 a) erklärte das EPI daher, dieses Ermessen solle so ausgeübt werden, daß eine solche Begleitperson "genau abgegrenzte Fragen technischer Art" erläutern dürfe, wenn eine Kammer solche Ausführungen zum richtigen Verständnis des betreffenden Falls als zweckmäßig erachte.

Bezüglich der Frage 2 b) erklärte das EPI, daß diese - zumindest teilweise - schon durch die Antworten auf die Fragen 1 und 2 a) abgehandelt sei und "ehemalige Kammermitglieder nicht vor einer Kammer vortragen sollten"; außerdem erklärte das EPI, es "ziehe vor, zu dieser Frage nicht Stellung zu nehmen".

IV. Mit Schreiben vom 29. Juni 1995 äußerte sich der Beschwerdeführer zu den Stellungnahmen des Präsidenten und des EPI.

Bezüglich der Frage 1 wies der Beschwerdeführer darauf hin, daß es dabei lediglich um ergänzende Ausführungen einer Begleitperson gehe. Die Verantwortung für den Inhalt solcher ergänzender Ausführungen solle nach wie vor beim zugelassenen Vertreter liegen; im übrigen sollten diese thematisch genau abgegrenzt sein und unter der Aufsicht des Vorsitzenden der Beschwerdekammer erfolgen.

time should elapse before a former member of the boards of appeal should appear before a board of appeal to which he previously belonged, in order to avoid creating the suspicion that he is deriving some personal advantage from such previous position, and possibly thus causing objections under Article 24 EPC; and he suggested a period of three years as being appropriate in this respect.

III. Written submissions were also filed in connection with the referred questions on behalf of the Institute of Professional Representatives before the EPO (the "EPI"), in its letter dated 3 May 1995.

In relation to question (1), the EPI essentially suggested that the discretion of a board of appeal to allow an accompanying person to make oral submissions should be limited to cases where a technical expert would be allowed to elucidate the technical subject-matter, under the control of the authorised representative and pursuant to Article 117 EPC. In relation to question (2)(a), therefore, the EPI suggested that such discretion should be exercised so as to allow "well defined questions of a technical nature" to be elucidated by such an accompanying person, when a board considers that such a presentation would be useful for a proper understanding of the case under consideration.

The EPI suggested in relation to question (2)(b) that the matter was at least partly answered in reply to questions (1) and (2)(a), and that "former board members should refrain from pleading before a board"; but also stated that it "prefers to refrain from submitting observations on the issue".

IV. Observations on behalf of the appellant in reply to the President's submissions and the submissions on behalf of the EPI were filed by letter dated 29 June 1995.

With reference to question (1), the appellant emphasised that this question is concerned only with additional submissions by an accompanying person. The responsibility for the content of such additional submissions should remain with the authorised representative. Such additional submissions should be in connection with a properly defined issue, and should be under the control of the chairman of the board of appeal.

bre des chambres de recours ne devait pas comparaître devant la chambre de recours en question pendant un certain temps, afin de ne pas faire naître le soupçon qu'il tire des avantages personnels de son ancienne position, et de ne pas donner ainsi lieu à une éventuelle récusation au titre de l'article 24 CBE; il a laissé entendre qu'un délai de trois ans lui semblait approprié à cet égard.

III. L'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets ("EPI") a également transmis, par sa lettre du 3 mai 1995, une prise de position écrite quant aux questions soumises.

En ce qui concerne la question 1, l'EPI a essentiellement indiqué que le pouvoir d'appréciation d'une chambre de recours d'autoriser ou non un assistant à effectuer un exposé oral devrait être limité aux cas dans lesquels un expert technique fournit des explications au sujet des aspects techniques sous la supervision du mandataire agréé et conformément à l'article 117 CBE. Pour ce qui est de la question 2 a), l'EPI a donc déclaré que ce pouvoir d'appréciation devait être exercé de façon à permettre à cet assistant d'expliquer "des questions d'ordre technique bien définies" lorsqu'une chambre jugeait ces informations utiles pour la bonne compréhension du cas étudié.

A propos de la question 2 b), l'EPI a déclaré qu'elle avait déjà été éclaircie, partiellement du moins, par les réponses données aux questions 1 et 2 a), et que les "anciens membres des chambres de recours devraient s'abstenir de faire un exposé devant une chambre"; en outre, l'EPI a également fait savoir qu'il "préférerait ne pas prendre position au sujet de cette question".

IV. Par sa lettre du 29 juin 1995, le requérant a fait part de ses observations à propos des prises de position du Président et de l'EPI.

A propos de la question 1, le requérant a souligné qu'il s'agissait seulement d'un exposé complémentaire effectué par un assistant. C'est toujours le mandataire agréé qui est responsable de leur contenu. Par ailleurs, il faut que cet exposé porte sur un problème clairement défini et qu'il soit formulé sous la supervision du président de la chambre de recours.

Bezüglich der Frage 2 a) erläuterte der Beschwerdeführer anhand verschiedener Kategorien von Begleitpersonen, wie eine Kammer ihr Ermessen in bezug auf die Zulassung ergänzender Ausführungen einer Begleitperson ausüben solle.

Entscheidungsgründe

1. Die der Großen Beschwerdekammer mit der Entscheidung J 11/94 vorgelegten Fragen haben sich im Rahmen einer Beschwerde in einem Ex-parte-Verfahren gestellt. Für das Einspruchsverfahren ist die Frage 1, ob es im Ermessen einer Beschwerdekammer steht, einer Begleitperson (die nicht nach Artikel 134 (1) und (7) EPÜ berechtigt ist, Beteiligte vor dem EPA zu vertreten) in einer mündlichen Verhandlung in Ergänzung des Vortrags des zugelassenen Vertreters Ausführungen zu gestatten, im Rahmen der Entscheidung G 4/95, Nummern 1 bis 8 der Entscheidungsgründe, umfassend geprüft worden. Grundsätzlich besteht bezüglich dieser Frage eindeutig kein Unterschied zwischen einseitigen Verfahren und mehrseitigen Einspruchsverfahren. Aus den in den Nummern 1 bis 8 der Entscheidung G 4/95 dargelegten Gründen spricht weder Artikel 133 EPÜ noch etwas anderes dagegen, daß eine Begleitperson in einer mündlichen Verhandlung in einem einseitigen Beschwerdeverfahren für einen Verfahrensbeteiligten in Ergänzung zum vollständigen Sachvortrag des Beteiligten durch den zugelassenen Vertreter mündliche Ausführungen zu Fragen rechtlicher oder technischer Art macht. Es steht im Ermessen einer Beschwerdekammer, einer Begleitperson solche mündlichen Ausführungen zu gestatten.

Wie in der Entscheidung G 4/95 erörtert, kann es sich bei solchen mündlichen Ausführungen um die Darlegung von Tatsachen oder Beweismitteln, aber auch lediglich um Argumente handeln.

2. Das in Nummer 10 der Entscheidung G 4/95 erörterte Argument, wonach die für einen Einsprechenden vorgetragene mündlichen Ausführungen einer Begleitperson für einen anderen Beteiligten nicht überraschend kommen dürfen, spielt bei der Ermessensentscheidung in Ex-parte-Verfahren natürlich keine Rolle.

Da es aber im Ermessen einer Beschwerdekammer steht, einer Begleitperson mündliche Ausführun-

With reference to question (2)(a), the appellant suggested how a board's discretion to allow additional submissions by an accompanying person should be exercised with reference to a number of categories of accompanying persons.

Reasons for the decision

1. The questions which have been referred to the Enlarged Board of Appeal in decision J 11/94 have arisen during an appeal in ex parte proceedings. In relation to referred question (1), as to whether a board of appeal may exercise discretion in deciding whether an accompanying person (who is not entitled under Article 134(1) and (7) EPC to represent parties before the EPO) may make submissions during oral proceedings in addition to the pleading by the professional representative, this question has been fully considered in the context of opposition proceedings in decision G 4/95, at paragraphs 1 to 8 of the Reasons for the decision. In relation to this question, it is clear that there is no difference as a matter of principle between the admissibility of such oral submissions in ex parte proceedings and in inter partes, opposition proceedings. For the reasons set out in paragraphs 1 to 8 of decision G 4/95, therefore, during oral proceedings in an ex parte appeal procedure, an accompanying person is not excluded under Article 133 EPC or otherwise from making oral submissions on either legal or technical issues on behalf of the party to the proceedings, in addition to the complete presentation of the party's case by the professional representative. The board of appeal has a discretion to decide whether or not such an accompanying person may make such oral submissions.

As discussed in decision G 4/95, such oral submissions may involve either the presentation of facts or evidence, or merely argument.

2. When deciding how to exercise such discretion, the consideration which is discussed in paragraph 10 of decision G 4/95, that a party should not be taken by surprise by oral submissions which are made by an accompanying person on behalf of an opposing party, is of course inapplicable in ex parte proceedings.

Nevertheless, since a board of appeal has a discretion to allow or not to allow oral submissions to be

Quant à la question 2 a), le requérant a expliqué, en citant diverses catégories d'assistants, comment une chambre devait exercer son pouvoir d'appréciation pour admettre ou non un exposé complémentaire présenté par un assistant.

Motifs de la décision

1. Les questions soumises à la Grande Chambre de recours par la décision J 11/94 se sont posées dans le cadre d'un recours dans une procédure ex parte. La question 1 de savoir si une chambre de recours dispose d'un pouvoir d'appréciation pour autoriser une personne qui n'est pas habilitée à agir dans une procédure devant l'OEB conformément à l'article 134(1) et (7) CBE mais qui assiste le mandataire agréé, à présenter lors d'une procédure orale un exposé destiné à compléter la présentation faite par le mandataire agréé, a été examinée de manière approfondie, pour ce qui est de la procédure d'opposition, dans la décision G 4/95, points 1 à 8 des motifs de la décision. A cet égard, il est clair qu'il n'existe en principe aucune différence entre l'admissibilité de cet exposé dans une procédure non contradictoire ou dans une procédure d'opposition contradictoire. D'après les motifs exposés aux points 1 à 8 de la décision G 4/95, ni l'article 133 CBE ni aucune autre disposition ne s'opposent à ce que lors d'une procédure orale dans le cadre d'une procédure de recours non contradictoire, un assistant effectue, pour le compte d'une partie à la procédure, un exposé oral sur des questions d'ordre juridique ou technique, en complément de l'exposé exhaustif de la cause de la partie fait par son mandataire agréé. La chambre dispose d'un pouvoir d'appréciation pour autoriser ou non un assistant à présenter cet exposé oral.

Comme cela a été expliqué dans la décision G 4/95, cet exposé oral peut être une présentation de faits ou de preuves, mais aussi de simples arguments.

2. L'argument examiné au point 10 de la décision G 4/95, selon lequel les informations orales données par un assistant pour le compte d'une autre partie ne doivent pas surprendre un opposant, ne s'applique bien entendu pas à l'exercice du pouvoir d'appréciation au cours d'une procédure ex parte.

Etant donné toutefois qu'une chambre de recours dispose d'un pouvoir d'appréciation pour autoriser ou non

gen in Ex-parte-Verfahren zu gestatten oder zu verwehren, muß die Kammer das Verfahren unbedingt unter Kontrolle haben. Der zugelassene Vertreter hat daher rechtzeitig vor dem Termin der mündlichen Verhandlung einen Antrag auf Zulassung solcher mündlicher Ausführungen zu stellen, damit die Kammer nicht überrascht wird und den Antrag vor der mündlichen Verhandlung ordnungsgemäß prüfen kann.

Wie auch in Inter-partes-Verfahren hat der zugelassene Vertreter bei der Antragstellung den Namen und die Qualifikation der Person, die die ergänzenden mündlichen Ausführungen vortragen soll, sowie das Thema dieser Ausführungen anzugeben.

3. Die Kammer hat ihr Ermessen je nach der Sachlage im Einzelfall auszuüben. In Ex-parte-Verfahren, bei denen keine Interessen anderer Beteiligter zu berücksichtigen sind, ist das wesentliche Kriterium bei der Ermessensausübung, daß die Kammer vor ihrer Entscheidung in der Sache über alle einschlägigen Sachverhalte umfassend unterrichtet ist. Außerdem hat sie sicherzustellen, daß die Begleitperson ihre mündlichen Ausführungen unter der fortgesetzten Verantwortung und Aufsicht des zugelassenen Vertreters vorbringt.

4. Bei der vorgelegten Frage 2 b) geht es darum, ob für die Ausübung des Ermessens einer Kammer Besonderheiten gelten, wenn die ergänzenden mündlichen Ausführungen von einem ehemaligen Kammermitglied vorgebracht werden sollen. Diese Frage stellt sich für alle mündlichen Verhandlungen vor Beschwerdekammern, ob nun in Ex-parte- oder Inter-partes-Verfahren, und muß eingehend geprüft werden.

Weder das EPÜ noch das Beamtenstatut enthalten besondere Bestimmungen darüber, ob ein ehemaliges Kammermitglied nach seinem Ausscheiden als Rechtsanwalt oder als europäischer Patentvertreter in Verfahren vor dem EPA und speziell vor den Beschwerdekammern auftreten darf. Die Bestimmung des Artikels 19 des Beamtenstatuts ist eine Generalklausel, die nicht auf ehemalige Kammermitglieder beschränkt, sondern auf alle ehemaligen ständigen Bediensteten des EPA anzuwenden ist und auf die strittige Frage keine eindeutige Antwort gibt. Somit könnte

made by an accompanying person in ex parte proceedings, it is important that the board should control the proceedings. Thus, the professional representative should request permission for the making of such oral submissions in advance of the day appointed for the oral proceedings, in order that the board should not be taken by surprise and can give proper consideration to the request in advance of the oral proceedings.

As in inter partes proceedings, when requesting such permission, the professional representative should state the name and qualifications of the person for whom permission to make additional oral submissions is requested, and should specify the subject-matter on which such person wishes to speak.

3. The board should exercise its discretion in accordance with the circumstances of each individual case. In ex parte proceedings, since there is no need to consider the interests of any other party, the main criterion to be considered when exercising such discretion is that the board should be fully informed of all relevant matters before deciding the case. The board should be satisfied that the oral submissions are made by the accompanying person under the continuing responsibility and control of the professional representative.

4. Referred question (2)(b) asks whether special criteria apply to the exercise of a board's discretion in relation to a request for the making of additional oral submissions by a former board of appeal member. This question is applicable to any oral proceedings before a board of appeal, whether in ex parte or inter partes proceedings, and requires special consideration.

There are no specific provisions either in the EPC or in the Service Regulations which make clear whether a former member of the boards of appeal may subsequently practice as a legal practitioner, or even as a European patent attorney, in relation to proceedings before the EPO, in particular before the boards of appeal. The provision in Article 19 of the Service Regulations is of general application, not being restricted to former board of appeal members but covering all former permanent employees of the EPO, and does not clearly cover the question under

un assistant à effectuer un exposé oral dans le cadre d'une procédure ex parte, il est important que la chambre ait la procédure sous son contrôle. Par conséquent, le mandataire agréé doit demander suffisamment tôt avant la date fixée pour la procédure orale que la présentation de cet exposé oral soit autorisée, de façon à ce que la chambre ne soit pas prise au dépourvu et qu'elle puisse examiner la requête comme il se doit avant la procédure orale.

A l'instar de ce qui se fait dans les procédures inter partes, le mandataire agréé qui demande cette autorisation doit spécifier les nom et qualités de la personne qui fera l'exposé oral complémentaire, et préciser l'objet de cet exposé.

3. La chambre doit exercer son pouvoir d'appréciation selon les circonstances propres à chaque espèce. Dans les procédures ex parte, où il n'y a pas à tenir compte des intérêts d'autres parties, le principal critère à prendre en considération pour l'exercice de ce pouvoir d'appréciation est que la chambre soit parfaitement informée de tous les aspects pertinents avant de prendre sa décision en l'espèce. En outre, la chambre doit s'assurer que l'assistant effectue son exposé oral sous la responsabilité et le contrôle permanents du mandataire agréé.

4. La question 2b) de la décision de saisine vise à déterminer si des conditions spéciales sont applicables pour l'exercice du pouvoir d'appréciation d'une chambre lorsqu'un exposé oral complémentaire va être présenté par un ancien membre d'une chambre de recours. Cette question se pose pour toutes les procédures orales devant les chambres de recours, que ce soit dans le cadre d'une procédure ex parte ou inter partes, et elle nécessite un examen approfondi.

Ni la CBE, ni le statut des fonctionnaires ne contiennent de dispositions particulières établissant si un ancien membre d'une chambre de recours peut, après avoir cessé ses fonctions, comparaître en tant qu'avocat ou mandataire en brevets européens dans des procédures devant l'OEB, et notamment devant les chambres de recours. La disposition qui figure à l'article 19 du statut des fonctionnaires est une clause générale qui ne concerne pas uniquement les anciens membres d'une chambre de recours, mais s'applique à tous les anciens agents permanents

argumentiert werden, daß ein ehemaliges Mitglied einer Beschwerdekammer - mangels eindeutiger anderslautender Bestimmungen - nicht nur als Berater eines Beteiligten in Verfahren vor dem Europäischen Patentamt tätig werden, sondern auch im Namen eines solchen Beteiligten in mündlichen Verhandlungen vor dem EPA einschließlich der Beschwerdekammern mündliche Ausführungen machen darf.

Andererseits könnte - so die Juristische Beschwerdekammer in ihrer Vorlageentscheidung - die Öffentlichkeit den Eindruck gewinnen, daß Beteiligte, für die ehemalige Kammermitglieder in Verfahren vor dem EPA und insbesondere vor Beschwerdekammern auftreten und mündlich vortragen, im Vorteil seien, da zu besorgen wäre, die Beschwerdekammern könnten die Ausführungen solcher ehemaliger Mitglieder bevorzugt berücksichtigen. Offensichtlich ist dieses Problem nicht einfach durch eine Änderung der Zusammensetzung der Kammer zu lösen, vor der ein ehemaliges Mitglied auftreten möchte.

Somit besteht ein potentieller Konflikt zwischen dem eigentlich berechtigten Wunsch ehemaliger Kammermitglieder, in ihrer späteren Tätigkeit ihre Fachkenntnisse zu nutzen, indem sie in Verfahren vor dem EPA mündliche Ausführungen machen, und dem Erfordernis, daß bei der Durchführung von Verfahren vor dem EPA jegliche Besorgnis der Befangenheit zu vermeiden ist.

5. Die nationalen Rechtsordnungen zeigen deutlich auf, daß es einen solchen potentiellen Konflikt gibt und wie die Lösung aussehen könnte. Wie in der Vorlageentscheidung der Juristischen Beschwerdekammer angeführt (siehe Nummer I oben), besteht beispielsweise in Frankreich, Deutschland und dem Vereinigten Königreich die Regelung, daß Personen, denen die Berufung in das Richteramt angeboten wird, schon vor der Annahme wissen, daß eine spätere Tätigkeit als Rechtsanwalt nach ihrem Ausscheiden gewissen Einschränkungen unterliegt. In solchen Einschränkungen spiegelt sich der allgemein anerkannte Rechtsgrundsatz wider, daß Verfahrensbeeteiligte Anspruch haben auf eine objektive Anhörung vor Richtern, bei denen vernünftigerweise keine Befangenheit zu besorgen ist.

consideration. Thus it could be argued that, in the absence of clear provisions to the contrary, a former board of appeal member should be free not only to act as an advisor to a party in relation to proceedings before the EPO, but also to make oral submissions on behalf of such a party during oral proceedings before the EPO, including the boards of appeal.

On the other hand, as the Legal Board of Appeal has mentioned in its decision of referral, if former members of the boards of appeal appear and make oral submissions on behalf of parties to proceedings before the EPO, especially before the board of appeal, the public may believe that parties on whose behalf former board of appeal members make submissions may have an unfair advantage, in that the boards of appeal may be suspected of being inclined to favour submissions made by such former members. Obviously this problem cannot be resolved simply by changing the composition of the board before whom a former member wishes to appear.

There is thus a potential conflict between what may be seen as a right of former board of appeal members to seek subsequent employment on the basis of their special knowledge by making oral submissions during proceedings before the EPO, and the need for proceedings before the EPO to be conducted free from any suspicion of partiality.

5. The existence of such a potential conflict is well recognised in the context of national judicial systems, as well as the direction of its resolution. For example, as mentioned by the Legal Board of Appeal in its decision of referral (see paragraph I above), in France, Germany and the United Kingdom persons who are offered appointments as judges know in advance of acceptance of such appointments that after having served as judges, they are subject to restrictions if they subsequently wish to work in private legal practice. The existence of such restrictions reflects the generally recognised principle of law that parties to legal proceedings are entitled to a fair hearing before judges that cannot reasonably be suspected of partiality.

de l'OEB, et elle ne fournit pas de réponse claire à la question litigieuse. Par conséquent, il pourrait être argué qu'en l'absence de dispositions contraires univoques, un ancien membre d'une chambre de recours peut non seulement agir en tant que conseiller d'une partie dans le cadre d'une procédure devant l'Office européen des brevets, mais également faire un exposé oral pour le compte de cette partie lors d'une procédure orale devant l'OEB, y compris les chambres de recours.

D'autre part, comme l'a indiqué la chambre de recours juridique dans sa décision de saisine, si d'anciens membres des chambres comparaisent et font un exposé oral pour le compte d'une partie dans le cadre d'une procédure devant l'OEB, et notamment devant les chambres de recours, le public pourrait croire que cette partie est privilégiée, puisqu'il aurait lieu de craindre que les chambres de recours ne donnent la préférence aux informations données par ces anciens membres. Il n'est évidemment pas possible de résoudre ce problème en modifiant simplement la composition de la chambre devant laquelle un ancien membre souhaite comparaître.

Il existe par conséquent un conflit potentiel entre le souhait, certes légitime, d'anciens membres des chambres désireux de mettre leurs compétences spéciales à profit pour l'exercice d'activités ultérieures en effectuant un exposé oral dans le cadre de procédures devant l'OEB, et la nécessité d'éviter tout soupçon quant à la partialité de ces procédures.

5. Les ordres juridiques nationaux reconnaissent clairement qu'un tel conflit potentiel existe et donnent une ébauche de solution. Comme l'a mentionné la chambre de recours juridique dans sa décision de saisine (cf. point I ci-dessus), en France, en Allemagne et au Royaume-Uni, les personnes qui se voient proposer une nomination en tant que juges savent déjà, avant d'accepter, qu'ils seront soumis, lorsqu'ils cesseront ultérieurement leurs fonctions, à certaines restrictions s'ils souhaitent exercer la profession d'avocat. Ces restrictions reflètent le principe de droit généralement admis en vertu duquel les parties à la procédure ont le droit d'être entendues en toute objectivité par des juges dont ils ne doivent raisonnablement pas craindre la partialité.

6. Nach Auffassung der Großen Beschwerdekammer muß der oben angeführte potentielle Konflikt dadurch gelöst werden, daß bei der Durchführung von Verfahren vor dem EPA jegliche Besorgnis der Befangenheit vermieden wird. So ist dem öffentlichen Interesse an der ordnungsgemäßen Durchführung von Verfahren vor dem EPA Vorrang einzuräumen vor dem persönlichen Interesse ehemaliger Kammermitglieder, die im Namen von Verfahrensbeteiligten mündliche Ausführungen machen möchten. Im Interesse der ordnungsgemäßen Durchführung von Verfahren vor dem EPA muß die Zulässigkeit von mündlichen Ausführungen ehemaliger Kammermitglieder in solchen Verfahren - zumindest während eines angemessenen Zeitraums nach ihrem Ausscheiden - gewissen Einschränkungen unterliegen.

7. Wie in der Vorlageentscheidung angeführt, ist in den nationalen Rechtsordnungen verschiedener Vertragsstaaten festgelegt, daß ein ehemaliger Richter für eine bestimmte Zeit nach seinem Ausscheiden aus dem Richteramt nicht als Rechtsanwalt vor einem Gericht auftreten darf. Nach Auffassung der Großen Beschwerdekammer sollte der Verwaltungsrat im Interesse der Rechtssicherheit das Erscheinen oder Auftreten eines ehemaligen Mitglieds einer Beschwerdekammer in einer mündlichen Verhandlung vor dem EPA während eines genau festgelegten Zeitraums nach dem Ausscheiden untersagen.

Solange eine solche konkrete Rechtsvorschrift fehlt, steht es aber im richterlichen Ermessen der Beschwerdekammern, den Zeitpunkt nach dem Ausscheiden zu bestimmen, nach welchem es einem ehemaligen Kammermitglied gestattet ist, in Verfahren vor Beschwerdekammern mündliche Ausführungen zu machen.

8. Wünscht ein Beteiligter, daß ein ehemaliges Kammermitglied - ergänzend zum vollständigen Sachvortrag des zugelassenen Vertreters in einer mündlichen Verhandlung vor einer Beschwerdekammer - mündlich vortragen soll, so hat der zugelassene Vertreter dies gemäß den unter der Nummer 2 dargelegten Grundsätzen im Voraus bei der Beschwerde-kammer zu beantragen.

6. In the view of the Enlarged Board of Appeal, it is therefore clear that the above potential conflict must be resolved in the direction of avoiding any suspicion of partiality during the conduct of proceedings before the EPO. The public interest in the proper conduct of proceedings before the EPO must prevail over the personal interest by former board of appeal members who wish to make oral submissions on behalf of parties to such proceedings. In the interest of the proper administration of proceedings before the EPO, it is necessary to place some restrictions upon the admissibility of oral submissions by former members of the boards of appeal during such proceedings, at least during a reasonable period of time following termination of a person's appointment as a member of the boards of appeal.

7. As mentioned in the decision of referral, in the national systems of some contracting states a particular period of time is prescribed following termination of a judicial appointment during which a former judge may not appear in court as a legal practitioner. In the Enlarged Board's view, it would be desirable in the interest of legal certainty for the Administrative Council to specify an exact period of time following termination of a person's appointment as a member of the boards of appeal during which such a person may not appear in or conduct oral proceedings before the EPO.

In the absence of such specific legislation, however, the point in time following termination of his or her appointment after which a former member of the boards of appeal may make oral submissions in proceedings before the boards of appeal is a matter within the judicial discretion of the boards of appeal.

8. In accordance with the principles set out in paragraph 2 above, if a party wishes that a former member of the boards of appeal should make oral submissions on its behalf at oral proceedings before a board of appeal, in addition to the complete presentation of the party's case by the professional representative, the professional representative should request permission from the board of appeal for such oral submissions to be presented, in advance of the oral proceedings.

6. De l'avis de la Grande Chambre de recours, pour résoudre le conflit potentiel susmentionné, il convient d'éviter que des soupçons de partialité ne pèsent sur le déroulement des procédures devant l'OEB. L'intérêt que porte le public au déroulement en bonne et due forme des procédures devant l'OEB doit donc l'emporter sur l'intérêt personnel d'anciens membres des chambres de recours qui souhaitent effectuer un exposé oral au nom de parties à la procédure. Afin d'assurer le déroulement correct des procédures devant l'OEB, la faculté pour d'anciens membres d'une chambre de recours de présenter un exposé oral dans le cadre de ces procédures doit être soumise à certaines restrictions, du moins pendant un laps de temps raisonnable à compter de la cessation de leurs fonctions.

7. Comme cela a été mentionné dans la décision de saisine, les ordres juridiques nationaux de divers Etats contractants stipulent qu'un ancien juge ne peut comparaître devant un tribunal en qualité d'avocat pendant une certaine période à compter du moment où il a quitté la magistrature. La Grande Chambre de recours est d'avis que dans un souci de sécurité juridique, il serait souhaitable que le Conseil d'administration interdise aux anciens membres d'une chambre de recours de se présenter ou de comparaître lors d'une procédure orale devant l'OEB pendant une période bien définie à dater de la cessation de leurs fonctions.

Toutefois, tant qu'une telle disposition juridique concrète fera défaut, les chambres de recours disposeront d'un pouvoir d'appréciation pour déterminer à partir de quel moment à compter de la cessation de ses fonctions un ancien membre d'une chambre de recours est autorisé à effectuer un exposé oral dans le cadre d'une procédure devant des chambres de recours.

8. Si une partie souhaite qu'un ancien membre d'une chambre de recours présente un exposé oral en complément de la présentation exhaustive de sa cause par le mandataire agréé, lors d'une procédure orale devant une chambre de recours, le mandataire agréé doit le demander à l'avance à la chambre de recours, conformément aux principes énoncés au point 2.

Bei der Entscheidung über einen solchen Antrag soll eine Beschwerdekammer solche mündlichen Ausführungen in Ausübung ihres Ermessens untersagen, es sei denn, sie wäre völlig davon überzeugt, daß das Ausscheiden des ehemaligen Mitglieds aus der Kammer so lang zurückliegt, daß eine Befangenheit der Kammer in dieser Sache vernünftigerweise nicht zu besorgen ist, wenn sie dem Antrag stattgibt.

Üblicherweise sollte nach dem Ausscheiden eines Kammermitglieds ein Zeitraum von drei Jahren vergehen, bevor ihm als Begleitperson mündliche Ausführungen gestattet werden. Vor Ablauf von drei Jahren ist in der Regel die Gefahr zu groß, daß die Öffentlichkeit Ausführungen eines ehemaligen Kammermitglieds in einer mündlichen Verhandlung als eine Bevorteilung des betreffenden Beteiligten ansehen würde. Nach Ablauf von drei Jahren hingegen bestünde diese Gefahr - sofern keine außergewöhnlichen Umstände eintreten - in der Regel nicht.

Entscheidungsformel

Aus diesen Gründen wird entschieden:

1. Es steht im Ermessen einer Beschwerdekammer, einer Begleitperson (die nicht nach Artikel 134 (1) und (7) EPÜ berechtigt ist, Beteiligte im Verfahren vor dem EPA zu vertreten) in einer mündlichen Verhandlung in Ex-parte-Verfahren in Ergänzung des vollständigen Sachvortrags des zugelassenen Vertreters Ausführungen zu gestatten.

2. a) In Ex-parte-Verfahren muß ein zugelassener Vertreter die Zulassung solcher mündlicher Ausführungen vor dem Termin der mündlichen Verhandlung beantragen. In diesem Antrag sind Name und Qualifikation des Vortragenden sowie das Thema der gewünschten mündlichen Ausführungen anzugeben.

Die Beschwerdekammer übt ihr Ermessen je nach den Umständen im Einzelfall aus. Dabei ist ausschlaggebend, daß die Kammer vor ihrer Entscheidung in der Sache über alle einschlägigen Sachverhalte umfassend unterrichtet wird. Die Kammer muß sicherstellen, daß die

A board of appeal should exercise its discretion in relation to such a request by refusing permission for such oral submissions to be made, unless it is completely satisfied that a sufficient period of time has elapsed following termination of such former member's appointment to the boards of appeal, so that the board of appeal could not reasonably be suspected of partiality in deciding the case if it allowed such oral submissions to be made.

A period of three years should normally have elapsed following termination of a person's appointment as a member of the boards of appeal before he should be given permission to make oral submissions as an accompanying person. Before the expiry of three years, there will normally be too great a risk that the public would consider that the making of submissions at oral proceedings by a former board of appeal member would give an unfair advantage to the party on whose behalf such former member appears. On the other hand, after the expiry of three years, in the absence of very special circumstances, there would normally be no such risk.

Order

For these reasons it is decided that:

1. A board of appeal has a discretion to allow an accompanying person (who is not entitled under Article 134(1) or (7) EPC to represent parties to proceedings before the EPO) to make submissions during oral proceedings in ex parte proceedings, in addition to the complete presentation of a party's case by the professional representative.

2. (a) In ex parte proceedings a professional representative should request permission for the making of such oral submissions in advance of the day appointed for oral proceedings. The request should state the name and qualifications of the person for whom permission is requested, and should specify the subject-matter of the proposed oral submissions.

The board of appeal should exercise its discretion in accordance with the circumstances of each individual case. The main criterion to be considered is that the board should be fully informed of all relevant matters before deciding the case. The board should be satisfied that the oral sub-

Lorsqu'elle statue sur cette requête, la chambre de recours doit exercer son pouvoir d'appréciation en refusant la présentation de cet exposé oral, à moins qu'elle ne soit tout à fait convaincue qu'il s'est écoulé suffisamment de temps depuis la cessation de fonctions de l'ancien membre de chambre de recours pour qu'il n'y ait raisonnablement plus lieu de craindre une certaine partialité de la part de la chambre si elle fait droit à la requête.

Il faudrait normalement que le membre d'une chambre de recours ait cessé ses fonctions depuis trois ans avant d'être autorisé à effectuer un exposé oral en qualité d'assistant. Avant l'expiration de ces trois années, il existe généralement un trop grand risque que le public considère l'exposé fait par l'ancien membre d'une chambre de recours dans une procédure orale comme un avantage favorisant la partie concernée. Après trois ans par contre, ce danger n'existe ordinairement pas, sauf circonstances exceptionnelles.

Dispositif

Par ces motifs, il est statué comme suit :

1. Une chambre de recours dispose d'un pouvoir d'appréciation pour autoriser une personne qui n'est pas habilitée à agir dans une procédure devant l'OEB conformément à l'article 134(1) et (7) CBE mais qui assiste le mandataire agréé, à présenter lors d'une procédure orale dans le cadre d'une procédure ex parte un exposé destiné à compléter la présentation exhaustive des faits par le mandataire agréé.

2. a) Dans une procédure ex parte, un mandataire agréé doit demander, avant la date fixée pour la procédure orale, l'autorisation qu'un tel exposé oral soit effectué. Sa requête doit indiquer les nom et qualités de la personne qui fera l'exposé, et préciser l'objet de l'exposé oral qu'il est proposé de présenter.

La chambre de recours exerce son pouvoir d'appréciation selon les circonstances propres à chaque espèce. Le critère déterminant en l'occurrence est que la chambre ait été parfaitement informée de tous les aspects pertinents avant de statuer sur l'affaire. La chambre doit s'assurer

Begleitperson ihre mündlichen Ausführungen unter der fortgesetzten Verantwortung und Aufsicht des zugelassenen Vertreters vorbringt.

2. b) Eine Beschwerdekammer versagt ihre Zustimmung zu mündlichen Ausführungen eines ehemaligen Kammermitglieds in einer vor ihr stattfindenden mündlichen Verhandlung sowohl in Inter-partes- als auch in Ex-parte-Verfahren, es sei denn, sie wäre völlig davon überzeugt, daß das Ausscheiden des ehemaligen Mitglieds aus der Beschwerdekammer so lang zurückliegt, daß eine Befangenheit der Beschwerdekammer in dieser Sache vernünftigerweise nicht zu besorgen ist, wenn sie ein solches mündliches Vorbringen gestattet.

Eine Beschwerdekammer versagt in der Regel die Zustimmung zu mündlichen Ausführungen eines ehemaligen Kammermitglieds in einer vor ihr stattfindenden mündlichen Verhandlung, wenn nach dessen Ausscheiden nicht mindestens drei Jahre vergangen sind. Nach Ablauf von drei Jahren wird die Zustimmung erteilt, sofern keine außergewöhnlichen Umstände vorliegen.

missions are made by the accompanying person under the continuing responsibility and control of the professional representative.

2(b) During either ex parte or inter partes proceedings, a board of appeal should refuse permission for a former member of the boards of appeal to make oral submissions during oral proceedings before it, unless it is completely satisfied that a sufficient period of time has elapsed following termination of such former member's appointment to the board of appeal, so that the board of appeal could not reasonably be suspected of partiality in deciding the case if it allowed such oral submissions to be made.

A board of appeal should normally refuse permission for a former member of the boards of appeal to make oral submissions during oral proceedings before it, until at least three years have elapsed following termination of the former member's appointment to the boards of appeal. After three years have elapsed, permission should be granted except in very special circumstances.

que l'assistant effectuera cet exposé oral sous la responsabilité et le contrôle permanents du mandataire agréé.

2. b) Dans le cadre d'une procédure ex parte ou inter partes, une chambre de recours ne doit pas autoriser un ancien membre d'une chambre de recours à faire un exposé oral dans le cadre d'une procédure orale se déroulant devant elle, à moins qu'elle ne soit tout à fait convaincue qu'il s'est écoulé suffisamment de temps depuis la cessation de fonctions de cet ancien membre de chambre de recours pour qu'il n'y ait raisonnablement pas lieu de soupçonner la chambre de partialité en cette affaire si elle autorise cet exposé oral.

En règle générale, une chambre de recours ne doit pas autoriser un ancien membre de chambre à effectuer un exposé oral dans le cadre d'une procédure orale se déroulant devant elle s'il ne s'est pas écoulé au moins trois ans à compter de la cessation de ses fonctions. Après un délai de trois ans, cette autorisation peut être donnée, sauf circonstances exceptionnelles.